

X ANIVERSARIO DEL PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA CENTROAMERICANA (PROLINCA)
UNIVERSIDAD NACIONAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, SAN JOSÉ DE COSTA RICA
8-11 DE MAYO DEL 2017

Las formas finitas infinitas en la conjugación del verbo en wayuunaiki/guajiro (arahuaca)

José Álvarez • Universidad del Zulia

0. DATOS PRELIMINARES

Chino mandarín:

我 每 天 吃 饭。

Wǒ měi tiān chī fàn.

Yo *como* arroz todos los días.

我 昨 天 吃 饭。

Wǒ zuó tiān chī fàn.

Yo *comí* arroz ayer.

我 每 天 都 吃 饭。

Wǒ měi tiān dū chī fàn.

Yo *comía* arroz todos los días.

如 果 我 有 钱，我 会 吃 饭。

Rú guǒ wǒ yǒu qián, wǒ huì chī fàn.

Yo *comería* arroz, si tuviera dinero.

我 一 直 吃 饭。

Wǒ yī zhí chī fàn.

Yo siempre *he comido* arroz.

我 现 在 吃 饭 了。

Wǒ xiàn zài chī fàn le.

Yo *estoy comiendo* arroz ahora.

明 天 我 会 吃 饭。

Míng tiān wǒ huì chī fàn.

Yo *comeré* arroz mañana.

我 已 经 吃 过 饭。

Wǒ yǐ jīng chī guò fàn.

Yo *ya he comido* arroz.

他 要 我 吃 饭。

Tā yào wǒ chī fàn.

Él quiere que yo *coma* arroz.

昨 天 我 吃 了 饭。

Zuó tiān wǒ chī le fàn.

Yo *había comido* arroz ayer.

(Yo) Wǒ měi tiān chī fàn.

(Tú) Nǐ měi tiān chī fàn.

(Él/Ella) Tā měi tiān chī fàn.

(Nosotros) Wǒ men měi tiān chī fàn.

(Ustedes) Nǐ men měi tiān chī fàn.

(Ellos/Ellas) Tā men měi tiān chī fàn.

Inglés: walk, walks, walked, walking
break, breaks, broke, broken, breaking
be, am, is, are, was, were, being, been

(un verbo regular= 4 formas)
(un verbo irregular= 5 formas)
(el verbo más irregular= 8 formas)

Español: bailo, bailas, baila, bailamos, bailáis, bailan • bailé, bailaste, bailó, bailamos, bailasteis, bailaron • bailaba, bailabas, bailaba, bailábamos, bailabais, bailaban • bailaré, bailarás, bailaré, bailaremos, bailaréis, bailarán • baile, bailes, baile, bailemos, bailéis, bailen • bailara, bailaras, bailara, bailáramos, bailárais, bailaran • bailase, bailases, bailase, bailásemos, bailáseis, bailasen • bailaríais, bailarías, bailaríais, bailaríamos, bailaríais, bailarían • bailare, bailares, bailare, bailáremos, bailareis, bailaren • baila, bailen • bailando, bailado, bailar. (60 formas simples)

El GUAJIRO o WAYUUNAIKI es una lengua arahuaca hablada por unas 500.000 personas en la Península de La Guajira en Venezuela y Colombia, en el extremo norte de América del Sur. Dentro de esta familia, el guajiro está cercanamente relacionado con el lokono y, de manera más estrecha, con el casi extinto paraujano/añú. El guajiro es una lengua polisintética con morfología de marcado de cabeza. Es aglutinante con algo de fusión, la cual en su mayor parte es explicable en términos de procesos fonológicos transparentes. El orden de los constituyentes de la cláusula es, básicamente, con verbo al inicio, mientras que varía el orden de los otros constituyentes: VS, VAO, VOA. En contextos pragmáticamente marcados, S, A y O, puede ser llevados al frente de la cláusula, con un salto de entonación.

1. EL INFINITIVO Y LAS CONJUGACIONES

En español y otras lenguas, los verbos se enuncian en infinitivo: *amar, saludar, comer, temer, partir, salir*. El INFINITIVO es una **FORMA NO FINITA**, es decir, no conjugada, ya que carece de flexión de persona, tiempo y número, elementos que sí aparecen en una **FORMA FINITA** como, por ejemplo, *saludaremos*. En español tradicionalmente se asume que el infinitivo es una palabra de clase híbrida, por mostrar al mismo tiempo propiedades de nombre y de verbo. Por eso se afirma con frecuencia que el infinitivo es el nombre del verbo.

Al igual que en español, los verbos del wayuunaiki se enuncian en el infinitivo: *asakaa* ‘saludar’, *ayonnajaa* ‘bailar’, *atunkaa* ‘dormir’, *ekaa* ‘comer’, *achajawaa* ‘buscar’, *a’yatawaa* ‘trabajar’. El infinitivo carece de indicación del tiempo del evento/característica a que se refiere el verbo, así como de la persona y el número de los participantes.

Contrapuesto a esto, en una forma finita como *wasakeena* ‘nosotros los saludaremos’, se indica que el evento se realizará en el futuro (tiempo) y que el hablante (primera persona) junto con más participantes (número plural) tomará parte en él. En su infinitivo *asakaa* ‘saludar’, el evento se presenta de forma general, sin indicar tiempo, persona o número.

En español, wayuunaiki y muchas lenguas, el infinitivo es la forma de cita de los verbos y, como tal, los verbos se presentan en esa forma en el diccionario. Como nombre que es, el infinitivo puede cumplir diversas funciones, como se observará en las siguientes oraciones: puede llevar el artículo determinado (a, g), ser cabeza del sujeto (a, g), cabeza del objeto de cláusulas transitivas (b, c), ser término de preposiciones (e, f), ser poseedor en una frase posesiva (d), ser el sujeto o el predicado de una cláusula ecuativa (g), etc. Como verbo que es, puede llevar complementos verbales, como el complemento directo (b, c):

- a. *Kapüleeinjatü tü a’yataawaakalü.*
El trabajo (= el trabajar) va a ser difícil.
- b. *Atijaainapa waya aainjaa tü keesükaa.*
Ya sabemos hacer el queso.
- c. *¿Atüjashi pia atükaa wayuunkeera?*
¿Tú sabes moldear muñecas?
- d. *Iiwa, sükaliashaanakaa kaaliiwaa.*
Primavera, tiempo del amar.

- e. *Ayuutushi nushunula jüchiki a'yalajaa.*
Se sonó los mocos después de llorar.
- f. *Antüshi taya süpüla ayonnajaa sümaa jimo'onnuu.*
Yo vine para danzar con las adolescentes.
- g. *Tü atchinjirawaakalü wanee shaitaa.*
La lucha (= el luchar) es un juego (= jugar).

Sin embargo, a diferencia del español, en wayuunaiki un verbo no tiene un único infinitivo, sino decenas, como mostramos en la siguiente lista parcial de infinitivos de 'colgar':

<i>akacheraa</i>	colgar
<i>akacheriraa</i>	mandar a colgar algo
<i>akachennaa</i>	ser colgado
<i>akacherinnaa</i>	ser mandado a colgar
<i>akachereewaa</i>	querer colgar
<i>akacheruuwaa</i>	ser colgado al fin
<i>akacheraawaa</i>	colgarse de algo
<i>akacheraajeewaa</i>	querer colgarse de algo
<i>akachere'eraa</i>	mandar a colgarse
<i>akacheriraawaa</i>	colgar algo simultáneamente con otro
<i>akachere'ennaa</i>	ser mandado a colgarse
<i>akacheraajiraawaa</i>	colgarse de algo simultáneamente con otro
<i>akachejaa</i>	estar colgando continuamente
<i>akachejiraa</i>	mandar a colgar continuamente
<i>akachejünaa</i>	estar siendo colgado continuamente
<i>akachejinnaa</i>	ser mandado colgar consecutivamente
<i>akachejeewaa</i>	querer colgar continuamente
<i>akachejiraawaa</i>	colgar continua y simultáneamente con otro
<i>akachejaawaa</i>	colgar súbitamente
<i>akacheje'eraa</i>	mandar a colgar súbitamente
<i>akachejaanaa</i>	ser colgado súbitamente
<i>akachejaaweewaa</i>	querer colgar súbitamente
<i>akacheje'ennaa</i>	ser mandado a que se cuelgue súbitamente
<i>akachejaajiraawaa</i>	colgar súbita y simultáneamente con otro

En la literatura se conocen otras lenguas con varios infinitivos. En el latín, por ejemplo, los verbos transitivos pueden tener los infinitivos simples del presente activo *amāre* 'amar', del presente pasivo *amāri* 'ser amado', y del perfecto activo *amāvisse* 'haber amado'. Tienen también infinitivos compuestos del perfecto pasivo *amātus esse* 'haber sido amado', del futuro activo *amātūrus esse* 'haber de amar', y del futuro pasivo *amātum iri* 'haber de ser amado'. En finés se suele hablar de cinco infinitivos. Pero esta abundancia

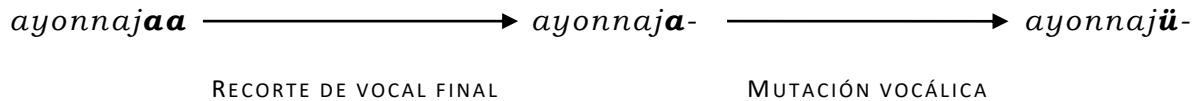
de infinitivos en guajiro es sorprendente. En sólo infinitivos, un verbo guajiro puede tener tantas formas como un verbo español. En el transcurso de este trabajo revelaremos cómo puede ser esto posible.

En wayuunaiki, los infinitivos se dividen formalmente en dos conjugaciones. En la PRIMERA CONJUGACIÓN ellos terminan en cualquiera de las seis vocales largas de la lengua: **aa**, **ee**, **ii**, **oo**, **uu**, **üü**. En la SEGUNDA CONJUGACIÓN ellos terminan únicamente en **waa**. Esta distinción importa porque ella determina cómo va a ser la forma que adopta el tema verbal al que se han de añadir los distintos morfemas para generar el paradigma de cada verbo.¹

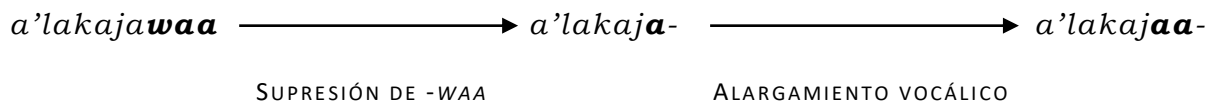
2. EL TEMA VERBAL

Llamaremos TEMA VERBAL a la base del verbo a la que se añaden los diferentes morfemas que entran en juego en la formación de la conjugación. Existe en wayuunaiki un procedimiento sencillo para obtener a partir del infinitivo el tema verbal que servirá de base para conjugar el verbo mediante la adición de esos diversos morfemas.

Para obtener dicho tema a partir de los infinitivos de la primera conjugación, como *ayonnajaa* ‘bailar’, se les recorta la vocal final del infinitivo: **aa** → **a**, **ee** → **e**, **ii** → **i**, **oo** → **o**, **uu** → **u**, **üü** → **ü**. Adicionalmente, aquellos temas que una vez recortada la vocal final terminan en **a** u **o** pueden sufrir otra alteración llamada MUTACIÓN VOCÁLICA (MV) que consiste en el cambio de dichas vocales en **ü** (a veces en **u**):



Para obtener el tema a partir de los infinitivos de la segunda conjugación, como *a'lakajawaa* ‘cocinar’, se suprime la terminación **-waa**, pero la vocal precedente debe alargarse (a menos que ya sea larga o que haya una consonante final):



Una vez obtenidos así los temas verbales, se añaden los distintos afijos necesarios para la conjugación. Ilustraremos esto con el tiempo más común de la conjugación, el tiempo general o presente-pasado, que tiene como marcador -Ø, por lo que se forma agregando directamente al tema verbal los sufijos de género-número: *-shi* para el masculino, *-sü* para el femenino y *-shii* para el plural, como se ilustra en estos verbos modelo:

	PRIMERA CONJUGACIÓN <i>ayonnajaa</i> ‘bailar’	SEGUNDA CONJUGACIÓN <i>a'lakajawaa</i> ‘cocinar’
MASCULINO	<i>ayonnajü-shi</i>	<i>a'lakajaa-shi</i>
FEMENINO	<i>ayonnajü-sü</i>	<i>a'lakajaa-sü</i>
PLURAL	<i>ayonnajü-shii</i>	<i>a'lakajaa-shii</i>

Un verbo así conjugado sólo tiene tres formas diferentes en el paradigma de un tiempo. En estas formas verbales sólo se expresa el tiempo, así como el género y número del sujeto. Como los sufijos de género-número *-shi*, *-sü*, *-shii* no indican la persona del sujeto, la misma puede expresarse mediante frases nominales o pronombres (*taya* ‘yo’, *pia* ‘tú’, *nia* ‘él’, *shia* ‘ella’, *waya* ‘nosotros’, *jaya* ‘ustedes’, *naya* ‘ellos’), si el contexto no lo evidencia:

<i>Ayonnajüşhi Kamiirü (taya, nia, pia).</i>	Camilo baila.
<i>Ayonnajüsü Mariia (taya, shia, pia).</i>	María baila.
<i>Ayonnajüşhii tepichikana (waya, naya, jaya).</i>	Los niños bailan.
<i>A’lakajaashi Kamiirü (taya, nia, pia).</i>	Camilo cocina.
<i>A’lakajaasü tü wayuu antakalü (taya, shia, pia).</i>	La wayuu que vino cocina.
<i>A’lakajaashii wayuukana (waya, naya, jaya).</i>	Los wayuu cocinan.

3. VERBOS ACTIVOS Y VERBOS ESTATIVOS

Los verbos en wayuunaiki se dividen en **ACTIVOS** y **ESTATIVOS**, según un conjunto de propiedades semánticas, morfológicas y sintácticas.

- Desde el punto de vista semántico, los verbos estativos indican estado, mientras que los verbos activos indican acción.
- Desde el punto de vista morfológico, los verbos estativos nunca llevan prefijo, mientras que los verbos activos siempre llevan prefijo.
- Desde el punto de vista sintáctico, los verbos estativos son siempre intransitivos, mientras que los verbos activos pueden ser transitivos o intransitivos.

Una buena pista de la diferencia semántica la ofrece la traducción de los verbos estativos al español, ya que un buen número de verbos estativos se traduce con el verbo *estar* o el verbo *ser* más un adjetivo: *sha’wataa* ‘estar parado’, *kerawaa* ‘estar completo’, *chuwataa* ‘estar encendido’, *mütsiiaa* ‘ser negro’, *iraa* ‘ser insípido’. Pero otros verbos estativos como *makataa* ‘quedarse’, *waraitaa* ‘pasear’, *shankataa* ‘cojear’ y otros no admitan fácilmente tal tipo de traducción, y la distinción semántica resulta entonces difícil de percibir.

Por otra parte, la distinción morfológica es relativamente fácil de observar, ya que todo verbo activo siempre lleva ya sea uno los siete prefijos personales o el prefijo impersonal *a-*. Este prefijo a veces aparece como *o-* o como *e-*, por armonía vocálica con la primera vocal de la raíz del verbo. En el infinitivo no aparece un prefijo personal, porque carece de la flexión de persona, tiempo y número. Por ello, todo verbo activo tiene su infinitivo con este prefijo impersonal (PI) **a-** ~ **o-** ~ **e-**: **a***sha’walawaa* ‘pararse’, **o***jutalaa* ‘abrir’, **e***keroloo* ‘entrar’.

Los verbos estativos, por su parte, nunca pueden llevar ningún prefijo, ni personal, ni impersonal. De esta manera, el verbo comienza por la raíz (o por un tema denominativo formado con los prefijos *ka-* y *ma-*). La inmensa mayoría de los verbos estativos tiene un infinitivo que comienza con una consonante, o con una **ü**, una **u**, o una **i**: **m***akataa* ‘quedarse’, **p***irataa* ‘estar lleno’, **k***ayamaa* ‘estar manchado’, **t***alataa* ‘estar contento’, **w***araitaa* ‘caminar’, **j***akütaa* ‘estar maduro’, **i***saa* ‘escaparse’, **u***nataa* ‘andar’, **ü***rüttaa* ‘lloquear’. Muy pocos verbos estativos empiezan por **a**, **o**, y **e** por tener raíces que comienzan por dichas vocales, como por ejemplo *anaa* ‘ser bueno’ y *emiraa* ‘estar saciado’.

La distinción sintáctica es también crucial. Los verbos estativos son siempre intransitivos y no pueden tener objeto. Sin embargo, los verbos activos pueden ser intransitivos como *atunkaa* ‘dormir’, *eisalawaa* ‘acostarse’, *o’otowaa* ‘montarse’, o transitivos como *achitaa* ‘golpear’, *asotoo* ‘puyar’, *ojotoo* ‘botar’, *ojottaa* ‘morder’, *e’raajaa* ‘conocer’, y *ekaa* ‘comer’. Por esta razón diremos que en wayuunaiki hay intransitividad escindida.

Como puede observarse, la distinción entre primera y segunda conjugación es independiente de la distinción entre verbos activos y estativos, por lo que se dan las cuatro combinaciones posibles: activos de primera, activos de segunda, estativos de primera y estativos de segunda.

4. LOS SUFIJOS TEMÁTICOS

El tema base no siempre es morfológicamente simple. Ehrman (1972:53-59) estableció que a menudo dicho tema está formado por una raíz acompañada de un sufijo temático (ST). Los verbos estativos pueden tener como ST *-ta* o carecer de él, mientras que los verbos activos pueden tener como ST *-ta*, *-ja*, *-la*, *-na*, o *-ka*. Sólo las vocales de los ST sufren mutación en ciertas formas del paradigma verbal y de la derivación. Si un verbo estativo carece de ST, la vocal final del tema no sufre MV: *malaa* ‘ser tonto’ → *malasü* ‘es tonta’ (**malüsü*).

La mayoría de los temas de verbos activos contienen un sufijo temático. Sin embargo, en unos 12 verbos activos muy frecuentes que sufren mutación vocálica es difícil segmentar el tema verbal en raíz + ST, siendo los más frecuentes *aapaa* ‘oír, dar’, *antaa* ‘venir, llegar’, *asaa* ‘beber’, *e’raa* ‘ver’, *ekaa* ‘comer’, y *o’unaa* ‘ir’.

A continuación, se ofrece una muestra de verbos activos y estativos para resaltar la presencia o ausencia de ST, del PI y de la mutación vocálica en diversos temas:

INFINITIVO	GLOSA	TEMA VERBAL	CONJUGADO	
<i>ayonnajaa</i>	bailar	a- yonna -ja-	<i>ayonnajüsü</i>	} ACTIVOS
<i>oloo</i>	cazar	o- lo -jo-	<i>olajüsü</i>	
<i>asaa</i>	beber	a- sa -Ø-	<i>asüsü</i>	
<i>apütaa</i>	dejar	a- pü -ta-	<i>apütüsü</i>	
<i>makataa</i>	quedarse	Ø- maka -ta-	<i>makatüsü</i>	} ESTATIVOS
<i>talataa</i>	estar contento	Ø- tala -ta-	<i>talatüsü</i>	
<i>malaa</i>	ser tonto	Ø- mala -Ø-	<i>malasü</i>	
<i>kerawaa</i>	estar completo	Ø- keraa -Ø-	<i>keraasü</i>	

5. FORMACIÓN DEL IMPERATIVO

Ilustraremos la relación entre tema verbal y tipo de verbo con la formación del imperativo, pues en esta forma aparece siempre el tema verbal inalterado. Se conoce como IMPERATIVO la forma del verbo usada para transmitir órdenes, ruegos, súplicas, o cualquier otro acto de comunicación donde pedimos al receptor que realice determinada acción o comportamiento: *ven*, *corre*, *siéntate*, *camina*, *vengan*, *corran*, *siéntense*, *caminen*. Los imperativos más comunes están dirigidos a la segunda persona del singular y del plural y son éstos los que examinaremos aquí, pero el imperativo en wayuunaiki se extiende a todas las personas gramaticales, tal como se plantea en Mosonyi (2000:373) y Olza & Jusayú (1986:80).

En wayuunaiki el imperativo se forma de dos maneras diferentes según el verbo sea activo o estativo. En la primera conjugación, tanto los verbos activos como los estativos recortan la vocal final del infinitivo, pero no sufren mutación vocálica. En la segunda conjugación se suprime *-waa* del infinitivo y se alarga la vocal que queda.

Si el verbo es activo, se suprime el prefijo impersonal *a-* y a este tema le colocamos los prefijos de segunda persona: *pü-* para singular y *ja-* ~ *jü-* para el plural:

apütaa → *apüta-* → *-püta-* (TEMA) → *püpüta, japüta*
dejar deja tú, dejen Uds.

achajawaa → *achaja-* → *achajaa-* → *-chajaa-* (TEMA) → *püchajaa, jachajaa*
buscar busca tú, busquen Uds.

Sin embargo, si el verbo es estativo, como estos verbos nunca admiten prefijos, es necesario indicar la segunda persona con los pronombres personales *pia* 'tú' para singular y *jaya* ~ *jia* 'ustedes' para plural:

jimataa → *jimata-* (TEMA) → *jimata pia, jimata jaya*
aquietarse aquíetate tú, aquíétense Uds.

kamanewaa → *kamane-* → *kamane-* (TEMA) → *kamane pia, kamane jaya*
ser amable sé amable tú, sean amables Uds.

En las siguientes oraciones se ilustra el empleo de estas formas imperativas:

Püikalaa nuyuupünaa wunu'uliakai ee pa'atapaja sa'walin.

Siéntate debajo del árbol y aguarda a que sea de noche.

Yapa jaya, joo'uya wasaajaiwa maama.

Alístense, vamos a buscar a mamá.

6. LA CONJUGACIÓN

La CONJUGACIÓN verbal es el conjunto de todas las formas de un verbo que se originan de la expresión formal de las diferentes categorías que tenga la lengua para persona, número, género, tiempo, aspecto, modo, voz, etc. Al conjunto de estas formas se le llama también paradigma verbal. Conjuguar un verbo es colocar ese verbo en todas las formas que se generen por las categorías en cuestión.

De manera inversa, identificar una forma verbal es especificar qué valor tienen las categorías en cuestión para esa forma. Así, por ejemplo, si estamos ante la forma verbal *comprábamos*, podemos especificar que es la primera **persona** del **número** plural del **tiempo** copretérito del **modo** indicativo de la **voz** activa del verbo *comprar*.

Todas las formas de un mismo verbo constituyen un único lexema y generalmente existe una forma canónica del verbo, o lema, que se usa convencionalmente para representar ese lexema en los diccionarios. En español y wayuunaiki ese lema es el infinitivo, mientras que otras lenguas usan otras formas para ello.

El término conjugación se aplica sólo a la flexión de los verbos y no a otras clases de palabras. También se restringe este término a las formas finitas del verbo y no se aplica a las formas no finitas del verbo, como el infinitivo y el gerundio, que carecen de expresión de la mayoría de las categorías mencionadas.

Una propiedad morfosintáctica importante de la conjugación es la concordancia, que se refiere al hecho de que algunas de las categorías, en particular la persona, el número y el género, suelen indicar propiedades de los sujetos de los verbos: *Los estudiantes comerán*/ **comerá*/ **comerás friche con arepa*.

Dependiendo de la lengua, la conjugación se realiza mediante la adición de prefijos y sufijos a una base que contiene la raíz del verbo. Los principales elementos morfológicos que entran en la conjugación de un verbo en wayuunaiki son los siguientes:

6.1. Tema (TM)

El TEMA es la base a la que se añaden los prefijos y sufijos necesarios para conjugar un verbo. Este tema puede ser simple o complejo. El TEMA VERBAL SIMPLE consta de una raíz y al máximo un sufijo temático. El TEMA VERBAL COMPLEJO consta de un tema verbal simple y al mínimo un AUMENTO TEMÁTICO (AT), esto es, un sufijo adicional propios de las formas desiderativas, causativas, pasivas, y otras que pronto enunciaremos.

Tómese, por ejemplo, el tema simple del verbo *a-ya'laja-a* 'comprar'. Sabemos que la *a-* es el "prefijo impersonal", un prefijo que tienen los verbos activos (pero no los estativos) cuando no llevan un prefijo personal. Por otra parte, la *-a* final del infinitivo (INF) tampoco forma parte del tema, sino que es justamente la marca del infinitivo (en la segunda conjugación es *-waa*). Con este tema *-ya'la-ja-*, formado por la raíz *-ya'la-* y el ST "básico" *-ja*, podemos a la vez formar a su vez temas complejos mediante la adición de otros sufijos.

Al agregar un aumento temático a un tema verbal simple, pueden operar algunos procesos fonológicos de reajuste, como la elisión de la vocal final corta del tema simple, o también el proceso morfológico de mutación vocálica (si el tema simple termina en una vocal corta **a/o** parte de un sufijo temático). Los verbos con una vocal larga al final del tema simple son más estables y, exceptuando casos de coalescencia, permanecen inalterables. Los ejemplos que siguen ilustran la diferencia entre temas verbales simples y temas verbales complejos:

PI	TEMA BASE	AUMENTO TEMÁTICO	SUFJO INFINITIVO	INFINITIVO VERBAL	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL	TIPO DE TEMA
a-	ya'la-ja-	-Ø	-a	aya'lajaa	comprar	→ SIMPLE
a-	ya'la-ja-	-ee	-waa	aya'lajeewaa	querer comprar	} → COMPLEJOS
a-	ya'la-ja-	-ira	-a	aya'lajiraa	hacer comprar	
a-	ya'la-ja-	-na	-a	aya'lajünaa	ser comprado	
a-	ya'la-ja-	-yaa	-waa	aya'lajayaawaa	fingir comprar	
a-	ya'la-ja-	-pünaa	-waa	aya'lajapünaawaa	comprar de paso	

Cada uno de estos verbos con temas complejos que damos en el infinitivo puede ser conjugado en todas las mismas formas que el verbo correspondiente con tema simple.

6.2 Prefijos personales (PP)

Existen en wayuunaiki siete PREFIJOS PERSONALES que indican persona, número y género (en tercera persona singular): 1S, 2S, 3SM, 3SF, 1P, 2P y 3P. ESTOS PREFIJOS se utilizan para indicar el sujeto en los verbos, y también para indicar el poseedor con los nombres y el término con las preposiciones: **taya'**lajeerü 'yo la compraré', **püya'**lajeerü 'tú la comprarás', **nüya'**lajeerü 'él la comprará', etc.

1 SINGULAR	<i>ta -</i>
2 SINGULAR	<i>pü -</i>
3 SINGULAR MASCULINA	<i>nü -</i>
3 SINGULAR FEMENINA	<i>sü - / jü -</i>
1 PLURAL	<i>wa -</i>
2 PLURAL	<i>ja - / jü -</i>
3 PLURAL	<i>na -</i>

Según los dialectos del wayuunaiki, el prefijo 3SF es *sü-* o *jü-*, y el prefijo de 2P es *ja-* o *jü-*.

6.3 Sufijos de tiempo y aspecto (STA)

Los SUFIJOS DE TIEMPO Y ASPECTO marcan las diferentes distinciones temporales y aspectuales del verbo, tales como el futuro, pasado y otros. Se añaden tanto a temas simples como a complejos. Los STA más comunes son: *-i* FUTURO INMINENTE, *-ee* FUTURO NEUTRO, *-inja* FUTURO DETERMINADO, *-yü* PASADO CERCANO, *-tүjү* PASADO ANTERIOR, *-inka* PASADO REMOTO. Algunos se pueden combinar entre sí.



En la siguiente tabla presentamos los STA más comunes usados para formar los diversos tiempos verbales, que ilustramos con la forma masculina (o de 1S) del verbo *apүtaa* 'dejar', analizando su estructura morfológica, señalando si sufren o no mutación vocálica al añadir el STA, e indicando la tríada de SGN requerida (Ver Sección 6.4):

NOMBRE PROVISIONAL DEL TIEMPO	FORMA ILUSTRATIVA	ESTRUCTURA MORFOLÓGICA	MUTACIÓN VOCÁLICA	JUEGO SGN
PRESENTE-PASADO	<i>apütüşhi</i>	/a-pütü- Ø -shi/	Sí	A
FUTURO INMINENTE	<i>apütüichi</i>	/a-pütü- i -chi/	Sí	B
FUTURO NEUTRO	<i>apüteechi</i>	/a-pütü- ee -chi/	Sí	B
FUTURO DETERMINADO	<i>apütüinjachi</i>	/a-pütü- inja -chi/	Sí	C
FUTURO PROPOSITIVO	<i>apütüşhijachi</i>	/a-pütü-shi- ja -chi/	Sí	A+C
PASADO INMEDIATO	<i>apütüichipa</i>	/a-pütü- i -chi- pa /	Sí	B
PASADO CERCANO	<i>apütayüi</i>	/a-püta- yü -i/	No	E
PASADO VIGENTE	<i>apütayüiya</i>	/a-püta- yü -i- ya /	No	E
PASADO ANTERIOR	<i>apütatüjüiya</i>	/a-püta- tüjü -i- ya /	No	E
PASADO EXTENSO	<i>apütüşhima'a</i>	/a-pütü-shi- ma'a /	Sí	A
PASADO REMOTO	<i>apütüşhinka</i>	/a-pütü-shi- inka /	Sí	A
PASADO FRECUENTE	<i>apütamuyuu</i>	/a-püta- muyuu /	No	J
IMPERATIVO	<i>püpüta</i>	/pü-püta- Ø /	No	Ø
CONDICIONAL	<i>tapütüle</i>	/ta-püta- le /	Sí	J
FINAL	<i>tapütaiwa</i>	/ta-püta- iwa /	No	J
SIMULTÁNEO	<i>tapütaiwa'aya</i>	/ta-püta- iwa'aya /	No	J
CONSECUTIVO	<i>tapütakalaka</i>	/ta-püta- kalaka /	No	J
ANTERIOR	<i>tapütapa</i>	/ta-püta- pa /	No	J

6.4. Sufijos de género y número (SGN)

Los SUFIJOS DE GÉNERO Y NÚMERO normalmente aparecen en el último lugar en el verbo. Marcan la oposición entre *masculino/femenino* y *singular/plural*. Aunque en el plural no hay sufijos diferenciados para el masculino y el femenino, puede formarse un femenino plural agregando *-irua* al femenino. La siguiente tabla muestra cómo se organizan los SGN:

TRÍADAS →	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
MASCULINO	-shi	-chi	-chi	-(l)i	-(l)i	-chi	-(l)i	-sa(l)i	-in	-Ø
FEMENINO	-sü	-rü	-tü	-rü	-lü	-rü	-lü	-salü		
PLURAL	-shii	-na	-na	-na	-lii	-chii	-na	-salii		

Los SGN marcan concordancia con las frases nominales que representan. Ellos se refieren al sujeto en la construcción subjetiva y al objeto en la construcción objetiva. En la construcción subjetiva hay un único marcador de concordancia, reservado al sujeto. En la construcción objetiva hay dos marcadores de concordancia: un PP que se refiere al sujeto y un SGN que se refiere al objeto: *tapütüichi* /**ta**-pütü-i-**chi**/ ‘yo ya lo dejo’, *tachajaainjachi* /**ta**-chajaa-inja-**chi**/ ‘yo voy a buscarlo’. Abreviaturas como *1S/M* deben leerse ‘Sujeto de primera persona singular y objeto masculino’.

Todos los verbos tienen construcción subjetiva, pero la construcción objetiva sólo la puede tener un verbo **activo**, **transitivo** y que en la oración tenga un complemento directo que posea **referencia específica** (Condición ATRE):

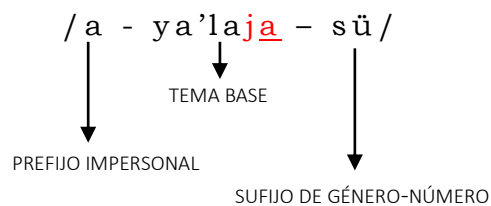
✓	<i>Tachajaainjatü tü saruweesakalü.</i>	Yo voy a buscar la cerveza.	(ESPECÍFICA)
*	<i>Tachajaainjatü saruweesa.</i>	Yo voy a buscar cerveza.	(GENÉRICA)
✓	<i>Achajaainjachi taya saruweesa.</i>	Yo voy a buscar cerveza.	(ESPECÍFICA)
✓	<i>Tawakajüin sikikalü jüka tapoluin.</i>	Yo corté la leña con mi hacha.	(ESPECÍFICA)
*	<i>Tawakajüin siki jüka tapoluin.</i>	Yo corté leña con mi hacha.	(GENÉRICA)
✓	<i>Awakajüshi taya siki jüka tapoluin.</i>	Yo corté leña con mi hacha.	(ESPECÍFICA)

6.5. Combinando los elementos de la conjugación: «To infinity and beyond!»

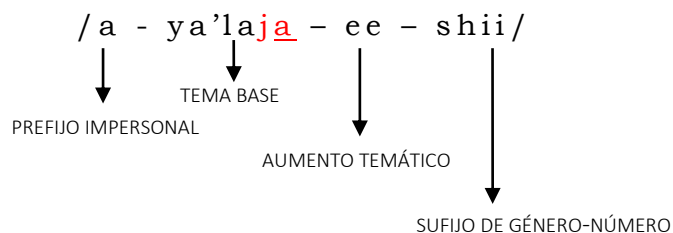
Son tantas las combinaciones posibles de prefijos personales, prefijo impersonal, raíces, sufijos temáticos, aumentos temáticos, sufijos de tiempo y aspecto, sufijos de género y número, sufijos de modalidad y otros afijos, que es realmente gigantesco el número de formas que puede haber en la conjugación de un verbo wayuu. Más todavía, en Mosonyi (2000:365) se afirma que “si nos atenemos al número posible de formas verbales en este idioma, llegaríamos probablemente al infinito”. De esta idea proviene el título de este trabajo.

Examinemos cómo se relacionan estos elementos (TEMA, AT, PP, PI, STA, SGN) mediante el análisis morfológico de cuatro formas conjugadas del verbo *aya’lajaa* ‘comprar’. Se subrayan las vocales que desaparecen o cambian por mutación vocálica en estas formas:

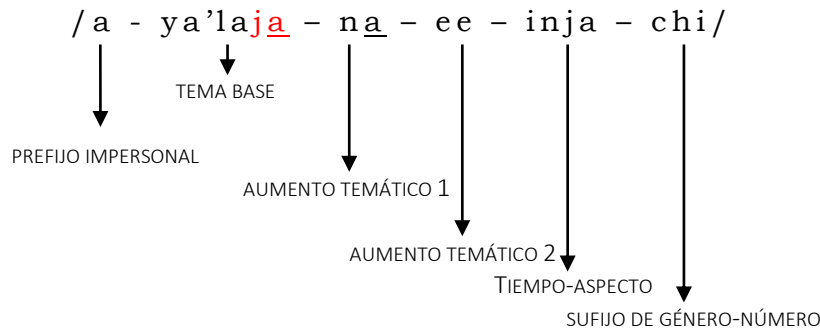
1. *aya’lajüsü* ‘(ella) compra’:



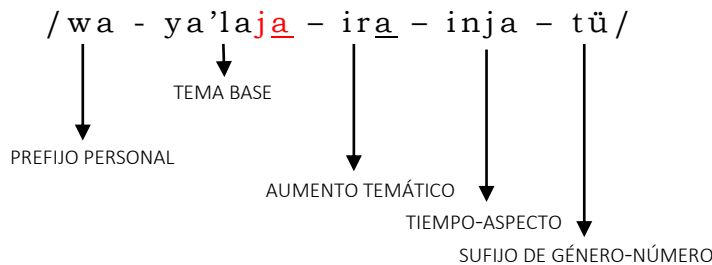
2. *aya’lajeeshii* ‘(ellos) quieren comprar’:



3. *aya'la jüne einjachi* 'él) va a querer ser comprado':



4. *waya'la jirü injatü* 'nosotros vamos a hacerla comprar':



7. TABLA DE CONJUGACIÓN DEL VERBO WAYUU

En las cuatro páginas siguientes se presentan modelos de conjugación del verbo wayuu.

- Se han utilizado como modelos el verbo transitivo *apütaa* 'dejar' como ejemplo de la primera conjugación, y el verbo transitivo *achajawaa* 'buscar' como ejemplo de la segunda conjugación.
- Para cada uno de estos verbos, se da primero la construcción subjetiva (con 1 prefijo impersonal y 3 sufijos de género y número), y luego la construcción objetiva (con 7 prefijos personales y 3 sufijos de género y número).
- Se ofrecen muestras en 1S de aquellas formas que se construyen obligatoriamente prefijadas y sin SGN si el verbo es activo: condicional, final, simultáneo, consecutivo, y anterior. Cada una de ellas tiene 6 formas adicionales con los restantes prefijos personales. También se dan las dos formas del imperativo.
- En la construcción subjetiva hay tres formas (1 x 3) para cada tiempo del paradigma, para un total de 36 formas, mientras que en la conjugación objetiva hay 21 formas (7 x 3) para cada tiempo del paradigma, para un total de 289 formas (incluyendo las 35 formas que sólo se dan en 1S y las 2 del imperativo).
- Los verbos intransitivos, que no se ejemplifican en estas tablas, sólo tienen la construcción subjetiva.
- También se ofrece los infinitivos de algunas formas derivadas muy frecuentes: desiderativa, pasiva, causativa, causativo-pasiva y concurso.
- En verdad, el número de 325 formas es muy grande, pero ¿acaso son infinitas?

TABLA DE CONJUGACIÓN DEL VERBO WAYUU

PRIMERA CONJUGACIÓN

MODELO: apütaa 'dejar'

FORMAS DERIVADAS

FORMA

Desiderativa:

Pasiva:

Causativa:

Causativo-Pasiva:

Concurso:

INFINITIVO

apüteewaa *querer dejar*

apütünaa *ser dejado*

apütiraa *hacer dejar*

apütinnaa *ser hecho dejar*

apütirawaa *dejar conjuntamente*

CONSTRUCCIÓN SUBJETIVA

Presente- Pasado	<i>dejo, dejé, he dejado</i>		<i>hace un rato corto dejé</i>
	apütüshi	Pasado Cercano	apütayüi
	apütüsü		apütayülü
	apütüshii		apütayülii
Futuro Inminente	<i>ya dejo, estoy dejando</i>		<i>todavía dejo</i>
	apütüichi	Pasado Vigente	apütayüiya
	apütüiru		apütayülüya
	apütüina		apütayüliiya
Futuro Neutro	<i>dejaré</i>		<i>ya antes había dejado</i>
	apüteechi	Pasado Anterior	apütatüjüiya
	apüteerü		apütatüjülüya
	apüteena		apütatüjüliiya
Futuro Determinado	<i>voy a dejar, debo ir a dejar</i>		<i>había dejado hace mucho tiempo</i>
	apütüinjachi	Pasado Extenso	apütüshima'a
	apütüinjatü		apütüsüma'a
	apütüinjana		apütütüshiima'a
Futuro Propositivo	<i>para yo dejar</i>		<i>había dejado</i>
	apütüshijachi	Pasado Remoto	apütüshinka
	apütüsüjatü		apütüsüinka
	apütüshijana		apütüshiinka
Pasado Inmediato	<i>ya he dejado, acabo de dejar</i>		<i>solía dejar, dejaba</i>
	apütüichipa	Pasado Frecuente	apütamuyuu
	apütüitpa		apütamuyuu
	apütüinapa		apütamuyuu

CONSTRUCCIÓN OBJETIVA

Pres. - Pas.	<i>lo dejé</i>			Pas. Cercano	<i>hace un corto rato lo dejé</i>		
	tapütüin	tapütüin	tapütüin		tapütayüi	tapütayülü	tapütayülii
	püpütüin	püpütüin	püpütüin		püpütayüi	püpütayülü	püpütayülii
	nüpütüin	nüpütüin	nüpütüin		nüpütayüi	nüpütayülü	nüpütayülii
	süpütüin	süpütüin	süpütüin		süpütayüi	süpütayülü	süpütayülii
	wapütüin	wapütüin	wapütüin		wapütayüi	wapütayülü	wapütayülii
	japütüin	japütüin	japütüin		japütayüi	japütayülü	japütayülii
Fut. Inminente	<i>ya lo dejo, lo estoy dejando</i>			Pas. Vigente	<i>todavía lo dejo</i>		
	tapütüichi	tapütüirü	tapütüina		tapütayüiya	tapütayülüya	tapütayüliiya
	püpütüichi	püpütüirü	püpütüina		püpütayüiya	püpütayülüya	püpütayüliiya
	nüpütüichi	nüpütüirü	nüpütüina		nüpütayüiya	nüpütayülüya	nüpütayüliiya
	süpütüichi	süpütüirü	süpütüina		süpütayüiya	süpütayülüya	süpütayüliiya
	wapütüichi	wapütüirü	wapütüina		wapütayüiya	wapütayülüya	wapütayüliiya
	japütüichi	japütüirü	japütüina		japütayüiya	japütayülüya	japütayüliiya
Fut. Neutro	<i>lo dejaré</i>			Pas. Anterior	<i>lo había dejado hace mucho tiempo</i>		
	tapüteechi	tapüteerü	tapüteena		tapütatüjüiya	tapütatüjülüya	tapütatüjüliiya
	püpüteechi	püpüteerü	püpüteena		püpütatüjüiya	püpütatüjülüya	püpütatüjüliiya
	nüpüteechi	nüpüteerü	nüpüteena		nüpütatüjüiya	nüpütatüjülüya	nüpütatüjüliiya
	süpüteechi	süpüteerü	süpüteena		süpütatüjüiya	süpütatüjülüya	süpütatüjüliiya
	wapüteechi	wapüteerü	wapüteena		wapütatüjüiya	wapütatüjülüya	wapütatüjüliiya
	japüteechi	japüteerü	japüteena		japütatüjüiya	japütatüjülüya	japütatüjüliiya
Fut. Determinado	<i>voy a dejarlo, debo ir a dejarlo</i>			Pas. Extenso	<i>lo había dejado hace mucho tiempo</i>		
	tapütüinjachi	tapütüinjatü	tapütüinjana		tapütüinma'a	tapütüinma'a	tapütüinma'a
	püpütüinjachi	püpütüinjatü	püpütüinjana		püpütüinma'a	püpütüinma'a	püpütüinma'a
	nüpütüinjachi	nüpütüinjatü	nüpütüinjana		nüpütüinma'a	nüpütüinma'a	nüpütüinma'a
	süpütüinjachi	süpütüinjatü	süpütüinjana		süpütüinma'a	süpütüinma'a	süpütüinma'a
	wapütüinjachi	wapütüinjatü	wapütüinjana		wapütüinma'a	wapütüinma'a	wapütüinma'a
	japütüinjachi	japütüinjatü	japütüinjana		japütüinma'a	japütüinma'a	japütüinma'a
Fut. Propositivo	<i>para yo dejarlo</i>			Pas. Remoto	<i>lo había dejado</i>		
	tapütajachi	tapütajatü	tapütajana		tapütüninka	tapütüninka	tapütüninka
	püpütajachi	püpütajatü	püpütajana		püpütüninka	püpütüninka	püpütüninka
	nüpütajachi	nüpütajatü	nüpütajana		nüpütüninka	nüpütüninka	nüpütüninka
	süpütajachi	süpütajatü	süpütajana		süpütüninka	süpütüninka	süpütüninka
	wapütajachi	wapütajatü	wapütajana		wapütüninka	wapütüninka	wapütüninka
	japütajachi	japütajatü	japütajana		japütüninka	japütüninka	japütüninka
Pas. Inmediato	<i>ya lo he dejado, acabo de dejarlo</i>			Pas. Frecuente	<i>solía dejarlo, lo dejaba</i>		
	tapütüichipa	tapütüitpa	tapütüinapa		tapütamuyuu	tapütamuyuu	tapütamuyuu
	püpütüichipa	püpütüitpa	püpütüinapa		püpütamuyuu	püpütamuyuu	püpütamuyuu
	nüpütüichipa	nüpütüitpa	nüpütüinapa		nüpütamuyuu	nüpütamuyuu	nüpütamuyuu
	süpütüichipa	süpütüitpa	süpütüinapa		süpütamuyuu	süpütamuyuu	süpütamuyuu
	wapütüichipa	wapütüitpa	wapütüinapa		wapütamuyuu	wapütamuyuu	wapütamuyuu
	japütüichipa	japütüitpa	japütüinapa		japütamuyuu	japütamuyuu	japütamuyuu

Imperativo:

püpüta, japüta
deja tú, dejen Uds.

Condicional:

tapütüle
si yo dejo

Final:

tapütaiwa
para que yo deje

Simultáneo:

tapütaiwa'aya
cuando yo dejo

Consecutivo:

tapütakalaka
entonces yo dejé

Anterior:

tapütapa
cuando yo había dejado

SEGUNDA CONJUGACIÓN

MODELO: achajawaa 'buscar'

FORMAS DERIVADAS	FORMA	INFINITIVO
	Desiderativa:	achajaajeewaa <i>querer buscar</i>
	Pasiva:	achajaanaa <i>ser buscado</i>
	Causativa:	achaje'eraa <i>hacer buscar</i>
	Causativo-Pasiva:	achaje'ennaa <i>ser hecho buscar</i>
	Concurso:	achajaajirawaa <i>buscar conjuntamente</i>

CONSTRUCCIÓN SUBJETIVA

Presente- Pasado	<i>busco, busqué, he buscado</i>	<i>hace un rato corto busqué</i>
	achajaashi	Pasado Cercano achajaayüi
	achajaasü	achajaayülü
Futuro Inminente	<i>ya busco, estoy buscando</i>	<i>todavía busco</i>
	achajaaichi	Pasado Vigente achajaayüiya
	achajaairu	achajaayülüya
Futuro Neutro	<i>buscaré</i>	<i>ya antes había buscado</i>
	achajaajeechi	Pasado Anterior achajaatüjüiya
	achajaajeerü	achajaatüjülüya
Futuro Determinado	<i>voy a buscar, debo ir a buscar</i>	<i>había buscado hace mucho tiempo</i>
	achajaainjachi	Pasado Extenso achajaashima'a
	achajaainjatü	achajaasüma'a
Futuro Propositivo	<i>para yo buscar</i>	<i>había buscado</i>
	achajaashijachi	Pasado Remoto achajaashinka
	achajaasüjatü	achajaasüinka
Pasado Inmediato	<i>ya he buscado, acabo de buscar</i>	<i>solía buscar, buscaba</i>
	achajaaichipa	Pasado Frecuentativo achajaamuyuu
	achajaaitpa	achajaamuyuu
	achajaainapa	achajaamuyuu

CONSTRUCCIÓN OBJETIVA

<i>lo busqué</i>			<i>hace un corto rato lo busqué</i>			
Pres. Pas.	tachajaaín	tachajaaín	tachajaaín	tachajaayüi	tachajaayülü	tachajaayülii
	püchajaaín	püchajaaín	püchajaaín	püchajaayüi	püchajaayülü	püchajaayülii
	nüchajaaín	nüchajaaín	nüchajaaín	nüchajaayüi	nüchajaayülü	nüchajaayülii
	süchajaaín	süchajaaín	süchajaaín	süchajaayüi	süchajaayülü	süchajaayülii
	wachajaaín	wachajaaín	wachajaaín	wachajaayüi	wachajaayülü	wachajaayülii
	jachajaaín	jachajaaín	jachajaaín	jachajaayüi	jachajaayülü	jachajaayülii
	nachajaaín	nachajaaín	nachajaaín	nachajaayüi	nachajaayülü	nachajaayülii
<i>ya lo busco, lo estoy buscando</i>			<i>todavía lo busco</i>			
Fut. Inminente	tachajaaichi	tachajaaírü	tachajaaína	tachajaayüiya	tachajaayülüya	tachajaayüliiya
	püchajaaichi	püchajaaírü	püchajaaína	püchajaayüiya	püchajaayülüya	püchajaayüliiya
	nüchajaaichi	nüchajaaírü	nüchajaaína	nüchajaayüiya	nüchajaayülüya	nüchajaayüliiya
	süchajaaichi	süchajaaírü	süchajaaína	süchajaayüiya	süchajaayülüya	süchajaayüliiya
	wachajaaichi	wachajaaírü	wachajaaína	wachajaayüiya	wachajaayülüya	wachajaayüliiya
	jachajaaichi	jachajaaírü	jachajaaína	jachajaayüiya	jachajaayülüya	jachajaayüliiya
	nachajaaichi	nachajaaírü	nachajaaína	nachajaayüiya	nachajaayülüya	nachajaayüliiya
<i>lo buscaré</i>			<i>lo había buscado hace mucho tiempo</i>			
Fut. Neutro	tachajaaeechi	tachajaaeerü	tachajaaeena	tachajaatüjüiya	tachajaatüjülüya	tachajaatüjüliiya
	püchajaaeechi	püchajaaeerü	püchajaaeena	püchajaatüjüiya	püchajaatüjülüya	püchajaatüjüliiya
	nüchajaaeechi	nüchajaaeerü	nüchajaaeena	nüchajaatüjüiya	nüchajaatüjülüya	nüchajaatüjüliiya
	süchajaaeechi	süchajaaeerü	süchajaaeena	süchajaatüjüiya	süchajaatüjülüya	süchajaatüjüliiya
	wachajaaeechi	wachajaaeerü	wachajaaeena	wachajaatüjüiya	wachajaatüjülüya	wachajaatüjüliiya
	jachajaaeechi	jachajaaeerü	jachajaaeena	jachajaatüjüiya	jachajaatüjülüya	jachajaatüjüliiya
	nachajaaeechi	nachajaaeerü	nachajaaeena	nachajaatüjüiya	nachajaatüjülüya	nachajaatüjüliiya
<i>voy a buscarlo, debo ir a buscarlo</i>			<i>lo había buscado hace mucho tiempo</i>			
Fut. Determinado	tachajaaínjachi	tachajaaínjatü	tachajaaínjana	tachajaaínma'a	tachajaaínma'a	tachajaaínma'a
	püchajaaínjachi	püchajaaínjatü	püchajaaínjana	püchajaaínma'a	püchajaaínma'a	püchajaaínma'a
	nüchajaaínjachi	nüchajaaínjatü	nüchajaaínjana	nüchajaaínma'a	nüchajaaínma'a	nüchajaaínma'a
	süchajaaínjachi	süchajaaínjatü	süchajaaínjana	süchajaaínma'a	süchajaaínma'a	süchajaaínma'a
	wachajaaínjachi	wachajaaínjatü	wachajaaínjana	wachajaaínma'a	wachajaaínma'a	wachajaaínma'a
	jachajaaínjachi	jachajaaínjatü	jachajaaínjana	jachajaaínma'a	jachajaaínma'a	jachajaaínma'a
	nachajaaínjachi	nachajaaínjatü	nachajaaínjana	nachajaaínma'a	nachajaaínma'a	nachajaaínma'a
<i>para yo buscarlo</i>			<i>lo había buscado</i>			
Fut. Propositivo	tachajaaajachi	tachajaaajatü	tachajaaajana	tachajaaninka	tachajaaninka	tachajaaninka
	püchajaaajachi	püchajaaajatü	püchajaaajana	püchajaaninka	püchajaaninka	püchajaaninka
	nüchajaaajachi	nüchajaaajatü	nüchajaaajana	nüchajaaninka	nüchajaaninka	nüchajaaninka
	süchajaaajachi	süchajaaajatü	süchajaaajana	süchajaaninka	süchajaaninka	süchajaaninka
	wachajaaajachi	wachajaaajatü	wachajaaajana	wachajaaninka	wachajaaninka	wachajaaninka
	jachajaaajachi	jachajaaajatü	jachajaaajana	jachajaaninka	jachajaaninka	jachajaaninka
	nachajaaajachi	nachajaaajatü	nachajaaajana	nachajaaninka	nachajaaninka	nachajaaninka
<i>ya lo he buscado, acabo de buscarlo</i>			<i>solía buscarlo, lo buscaba</i>			
Pas. Inmediato	tachajaaichipa	tachajaaaitpa	tachajaaínapa	tachajaamuyuu	tachajaamuyuu	tachajaamuyuu
	püchajaaichipa	püchajaaaitpa	püchajaaínapa	püchajaamuyuu	püchajaamuyuu	püchajaamuyuu
	nüchajaaichipa	nüchajaaaitpa	nüchajaaínapa	nüchajaamuyuu	nüchajaamuyuu	nüchajaamuyuu
	süchajaaichipa	süchajaaaitpa	süchajaaínapa	süchajaamuyuu	süchajaamuyuu	süchajaamuyuu
	wachajaaichipa	wachajaaaitpa	wachajaaínapa	wachajaamuyuu	wachajaamuyuu	wachajaamuyuu
	jachajaaichipa	jachajaaaitpa	jachajaaínapa	jachajaamuyuu	jachajaamuyuu	jachajaamuyuu
	nachajaaichipa	nachajaaaitpa	nachajaaínapa	nachajaamuyuu	nachajaamuyuu	nachajaamuyuu
Imperativo:	Condicional:	Final:	Simultáneo:	Consecutivo:	Anterior:	
püchajaa, jachajaa <i>busca tú, busquen Uds.</i>	tachajaa le <i>si yo busco</i>	tachajaa iwa <i>para que yo busque</i>	tachajaa iwa'aya <i>cuando yo busco</i>	tachajaa kalaka <i>entonces busqué</i>	tachajaa apa <i>cuando yo había buscado</i>	

8. INVENTARIO DE AUMENTOS TEMÁTICOS PARA TEMAS VERBALES COMPLEJOS

Los TEMAS VERBALES COMPLEJOS se forman cuando un tema simple recibe uno o varios aumentos temáticos que añaden significados adicionales como valencia, modo, aspecto, aprecio, y otros. Cuando el aumento se une al tema base, puede haber ajustes fonológicos diversos, como mutación vocálica, epéntesis de consonante **j/w**, refuerzo de líquida, etc.

A continuación, se ofrece una lista de los principales aumentos temáticos. Damos en la primera columna el aumento, en la segunda columna el significado básico de dicho aumento, en la tercera columna se ofrece el tiempo general masculino tanto para el verbo base de la primera conjugación *apūtaa* ‘dejar’ como para el verbo base de la segunda conjugación *achajawaa* ‘buscar’, en la cuarta columna se ofrece una traducción general de tales formas, aunque otras traducciones son también posibles.

AUMENTO	SIGNIFICADO	PRESENTE-PASADO	TRADUCCIÓN
-Ø	BÁSICO	<i>apütüşhi</i>	deja
		<i>achajaashi</i>	busca
-pu’u	SOLER	<i>apütapu’ushi</i>	suele dejar
		<i>achajaapu’ushi</i>	suele buscar
-yaa	FINGIR	<i>apütayaashi</i>	finge dejar
		<i>achajaayaashi</i>	finge buscar
-wai	PERIÓDICO	<i>apütawaishi</i>	deja periódicamente
		<i>achaja’awaishi</i>	busca periódicamente
-(j)ee	DESIDERATIVO	<i>apüteeshi</i>	desea dejar
		<i>achajaajeeshi</i>	desea buscar
-ira	CAUSATIVO	<i>apütitshi</i>	hace dejar
		<i>achaje’etshi</i>	hace buscar
-(j)iraa	CONCURSO	<i>apütiraashii</i>	dejan en conjunto
		<i>achajaajiraashii</i>	buscan en conjunto
-na	PASIVA	<i>apütünüşhi</i>	es dejado
		<i>achajaanüşhi</i>	es buscado
-(u)ushi	PASIVA	<i>apütüüşhi</i>	es (lo) dejado
		<i>achajaaushi</i>	es (lo) buscado
-chon	DIMINUTIVO	<i>apütachonshi</i>	deja alquito
		<i>achajaachonshi</i>	busca alquito

<i>-maata</i>	INMEDIATEZ	<i>apütamaatüshi</i>	deja de inmediato
		<i>achajaamaatüshi</i>	busca de inmediato
<i>-pünaa</i>	TRÁNSITO	<i>apütapünaashi</i>	deja de paso
		<i>achajaapünaashi</i>	busca de paso
<i>-shaana</i>	AUMENTATIVO	<i>apütashaanashi</i>	deja mucho
		<i>achajaashaanashi</i>	busca mucho
<i>-’ala</i>	INESPERADO	<i>apüta’atshi</i>	deja contra lo esperado
		<i>achaja’alaashi</i>	busca contra lo esperado
<i>-(w)aata</i>	A TIEMPO	<i>apütaatüshi</i>	deja a tiempo
		<i>achajaawaatüshi</i>	busca a tiempo
<i>-’iree</i>	DESEO	<i>apüta’aireeshi</i>	desea mucho dejar
		<i>achajaawa’ireeshi</i>	desea mucho buscar
<i>-’yaata</i>	AQUÍ/ALLÁ	<i>apüta’ayatüshi</i>	deja aquí y allá
		<i>achajaawa’ayatüshi</i>	busca aquí y allá
<i>-(w)aaja</i>	SIEMPRE	<i>apütaajüshi</i>	siempre deja
		<i>achajaawaajüshi</i>	siempre busca
<i>-(w)aata</i>	RÁPIDO	<i>apütaatüshi</i>	deja rápido
		<i>achajaawaatüshi</i>	busca rápido
<i>-ttata</i>	ADICIONAL	<i>apütüttatüshi</i>	deja algo más
		<i>achajaattatüshi</i>	busca algo más
<i>-püi</i>	CADA UNO	<i>apütapüishii</i>	cada quien dejó
		<i>achajaapüishii</i>	cada quien buscó
<i>-taa</i>	SUPOSICIÓN	<i>apütataashi</i>	deja supuestamente
		<i>achajaataashi</i>	busca supuestamente

Ejercicio: Analizar y traducir las siguientes formas verbales con varios aumentos temáticos.
 MODELO: e-*iya-jü-na-maata-pünaa-jee-jee-chi* ‘él va a querer ser curado rápido de paso’

e’itaapünaayaajeesü:

asapünaajiraajeeshii:

anaaje’erapünaayaasü:

eiyajünapünaayaajeechi:

Infinitivos simples: *e’itawaa* ‘poner’, *asaa* ‘beber’, *anaajawaa* ‘guardar’, *eiyajaa* ‘curar’.

Ahora podemos dar la respuesta a la interrogante que planteamos acerca de la multiplicidad de infinitivos en guajiro. A partir de cada uno de estos temas complejos es posible obtener un infinitivo aplicando el proceso morfológico de FORMACIÓN DE INFINITIVO. Y también cada uno de estos verbos en principio puede ser conjugado en las formas indicadas en las tablas de conjugación presentadas arriba.

El proceso de formación del infinitivo, aunque morfológico, puede formularse en términos netamente fonológicos, con independencia de la complejidad morfológica de las bases a partir de las cuales se construyen. La dualidad que se observa en la formación del infinitivo (la terminación en una de las seis vocales largas *aa*, *ee*, *ii*, *oo*, *uu*, *üü* o en la secuencia *waa*) se origina en la diferencia del peso de la sílaba final del tema que le sirve de base.

Si la sílaba final del tema es liviana (la sílaba es abierta y tiene sólo una vocal corta), la vocal final del tema se alarga: *akacheraa* ‘colgar’. Si la sílaba final de la base es pesada (tiene una vocal larga, un diptongo, o es trabada), se añade *-waa*: *achajaawaa* ‘buscar’. ²

Existen por otra parte, ciertos temas verbales complejos con otros aumentos temáticos que tienen la peculiaridad de ser defectivos, esto es, están inhabilitados para recibir sufijos de todo tipo (aspecto-temporales, de género-número, etc.) y no pueden tener las formas de una conjugación regular, incluyendo la formación del infinitivo. Por ello se recurre al uso del verbo *maa* como auxiliar para que lleve las marcas requeridas de tiempo, aspecto y género-número:

<i>-ya'a maa</i>	SIMULTÁNEO	<i>apütaya'a müshii</i>	dejan simultáneamente
		<i>achajaaya'a müshii</i>	buscan simultáneamente
<i>-laa maa</i>	SÚBITO	<i>apütalaa müshi</i>	deja de pronto
		<i>achaja'alaa müshi</i>	busca de pronto
<i>-pia maa</i>	REPETICIÓN	<i>apütapia mushii</i>	cada quien deja
		<i>achajaapia müshii</i>	cada quien busca
<i>-püchi maa</i>	POCO A POCO	<i>apütapüchi müshi</i>	deja poco a poco
		<i>achajaapüchi müshi</i>	busca poco a poco
<i>-ta maa</i>	FRECUENCIA	<i>apütata müshi</i>	deja a cada rato
		<i>achajaata müshi</i>	busca a cada rato
<i>-kuu maa</i>	INOPORTUNO	<i>apütakuu müshi</i>	deja inadecuadamente
		<i>achajaakuu müshi</i>	busca inadecuadamente

9. TRIPLICANDO EL NÚMERO DE FORMAS: LA GRADACIÓN VERBAL

Un fenómeno importantísimo en la morfología del verbo wayuu que añade todavía más complejidad a la ya compleja situación descrita hasta ahora es la denominada GRADACIÓN VERBAL. Consideremos una triada de entradas verbales en el diccionario de Jusayü (1977). El verbo *apüchiralaa* significa ‘enderezar’, el verbo *apüchirajaa* significa ‘estar enderezando’ y el verbo *apüchirajawaa* significa ‘enderezar de manera violenta y brusca’. La existencia de tales triadas en el sistema verbal wayuu ha recibido el nombre de

“gradación”. La noción de una triple gradación verbal en wayuunaiki fue propuesta originalmente en Olza & Jusayú (1978, 1986) y posteriormente estudiada en Ferrer (1990).

Estas series ternarias son posibles con todos los verbos wayuu. El hecho de que con algunos verbos sea inusitado encontrar alguna gradación parece tener que ver básicamente con razones pragmáticas, antes que morfológicas. La regularidad en la gradación es tanto morfológica como semántica.

La REGULARIDAD MORFOLÓGICA se debe al hecho de que para el cambio de la Gradación 1 a la Gradación 2 se utiliza una substitución y/o una adición de sufijos temáticos. Por otra parte, para el cambio de la Gradación 2 a la Gradación 3 se utiliza un alargamiento de la última vocal del tema de la Gradación 2. De esta manera, la diferencia entre la Gradación 2 y la Gradación 3 es única y simplemente la longitud de dicha vocal temática.

Por su parte, la REGULARIDAD SEMÁNTICA de la gradación verbal es esencialmente de tipo aspectual: Gradación 1: modo ÚNICO del predicado (con posibles lecturas de incoación, dedicación, frecuencia, etc.); Gradación 2: modo MÚLTIPLE del predicado (con posibles lecturas de progresividad, continuidad, repetición, multiplicidad de actantes, multiplicidad de objetos, etc.); Gradación 3: modo SÚBITO del predicado (con posibles lecturas de violencia, brusquedad, precipitación, etc.).

Ilustramos a continuación estas series ternarias con el infinitivo de cada miembro de la tríada, seguido de la estructura morfológica del tema, donde INF representa la formación del infinitivo por alargamiento de la vocal temática si es corta, o por adición del sufijo *-waa* si la vocal temática es larga, y finalmente la forma conjugada femenina del tiempo general. Los verbos ilustrativos son los activos *ashükütaa* ‘instigar’, *apalaitaa* ‘voltagear’, y *apotoo* ‘cavar’, y los estativos *kachetaa* ‘estar colgado’, y *chüüleewaa* ‘estar torcido’:

G	INFINITIVO	MORFOLOGÍA	CONJUGADA
1	<i>ashükütaa</i>	/a-shükü- ta -INF/	<i>ashükütüsü</i>
2	<i>ashüküjaa</i>	/a-shükü- ja -INF/	<i>ashüküjasü</i>
3	<i>ashüküjaawaa</i>	/a-shükü- ja-a -INF/	<i>ashüküjaasü</i>
1	<i>apalaitaa</i>	/a-palai- ta -INF/	<i>apalaitüsü</i>
2	<i>apalaijaa</i>	/a-palai- ja -INF/	<i>apalaijasü</i>
3	<i>apalaijaawaa</i>	/a-palai- ja-a -INF/	<i>apalaijaasü</i>
1	<i>apotoo</i>	/a-po- ta -INF/	<i>apotüsü</i>
2	<i>aponoo</i>	/a-po- na -INF/	<i>aponüsü</i>
3	<i>aponoowaa</i>	/a-po- na-a -INF/	<i>aponoosü</i>
1	<i>kachetaa</i>	/kache- ta -INF/	<i>kachetüsü</i>
2	<i>kachetajaa</i>	/kache- ta-ja -INF/	<i>kachetajüsü</i>
3	<i>kachetajaawaa</i>	/kache- ta-ja-a -INF/	<i>kachetajaasü</i>
1	<i>chüüleewaa</i>	/chüülee-Ø-INF/	<i>chüüleesü</i>
2	<i>chüüleejaa</i>	/chüülee-Ø- ja -INF/	<i>chüüleejüsü</i>
3	<i>chüüleejaawaa</i>	/chüülee-Ø- ja-a -INF/	<i>chüüleejaasü</i>

El siguiente cuadro recoge los casos más frecuentes de formación de las gradaciones:

GRADACIÓN VERBAL POR REEMPLAZO (ST1 → ST2) O ADICIÓN (ST1 + ST2)

G1	G2	G3	EJEMPLO G1	EJEMPLO G2	EJEMPLO G3	GLOSA
-Ø _E	+ -ja	Alargamiento de la vocal final de G2	chü'lü-Ø-ü	chü'lü-Ø-ja-a	chü'lü-Ø-ja-a-waa	mojado
-Ø _A	+ -ja		asa-Ø-a	a-sa-Ø-ja-a	asa-Ø-ja-a-waa	beber
-ta _E	+ -ja		jakü-ta-a	jakü-ta-ja-a	jakü-ta-ja-a-waa	maduro
-ta _A	> -na		e-me-ta-a	e-me-na-a	e-me-na-a-waa	hundir
	> -ja		a-to'u-ta-a	a-to'u-ja-a	a-to'u-ja-a-waa	lamer
-ja	+ -ja		e-jime-ja-a	e-jime-ja-a	e-jime-ja-a-waa	pescar
-la	> -ja		a-na-la-a	a-na-ja-a	a-na-ja-a-waa	mirar
-ka	+ -ja		o-ula-ka-a	o-ula-ka-ja-a	o-ula-ka-ja-a-waa	probar

En la tabla -ta_E= sufijo *-ta* con verbos estativos y -ta_A= sufijo *-ta* con verbos estativos.

Se podría preguntar por qué este fenómeno de gradación verbal no puede simplemente incorporarse en los denominados “aumentos temáticos”. La respuesta tiene que ver con las casillas sombreadas en la tabla anterior. En la mayoría de los casos, los verbos adicionan el sufijo *-ja* en la Gradación 2 y *-ja-a* para la Gradación 3. Pero existen verbos que *no añaden* un sufijo al tema, sino que *sustituyen* un ST por otro. No existe, pues, necesariamente un aumento. Tal dualidad se ilustra en las oraciones siguientes con los verbos en la segunda gradación. Entre paréntesis se ofrece el mismo verbo en la primera gradación:

Nnojotkalaka pūmaayaain taya jūnain alu'wanaa.

Que no me has llevado a recoger datos. (G1: *alu'wataa*)

Na'ajüinaipia nü'lanalakalü.

Él quema el cují que ha talado. (G1: *nü'latakalü*)

Achinashi taya wanee wunu'u jūka wanee ipa.

Yo golpeo un palo con una piedra. (G1: *achitūshi*)

¿Atūjashi pia asonoo?

¿Tú sabes tejer? (G1: *asotoo*)

Nii'iyanaajūin nūmūin tū kasairua naainjalakalü.

Le fue mostrando las cosas que había hecho. (G1: *nii'iyatūin*)

Nnojoishi antayaain jūnain wanee maiku'ulia; jia mainma'alaka ni'rūin wayuuirua majayūnnū ka'walo'ulejūsü.

No pudo encontrar ningún maizal; lo que veía mucho eran muchachas jóvenes de largos cabellos. (G1: *ka'walo'ulesü*)

10. “ÉRAMOS MUCHOS Y PARIÓ LA ABUELA”: LA INCORPORACIÓN

La FRASE POSESIVA en guajiro tiene la configuración: POSEÍDO-POSEEDOR. El sustantivo poseído lleva un prefijo personal (PP) que concuerda con el nominal poseedor. Adicionalmente lleva un sufijo posesivo *-se* o *-in* si se trata de un nombre alienable, pero no lleva tal sufijo si se trata de un nombre inalienable (partes del cuerpo, parentesco, ciertos nombres deverbales):

- | | | | | | | |
|----|-----------------------|----------------|--------|----|--------------------|-------------|
| a. | <i>jütoleekase</i> | <i>Tareesa</i> | versus | b. | <i>nüşhi</i> | <i>Juan</i> |
| | jü -toleeka-se | Tareesa | | | nü -shi | Juan |
| | 3SF-saco-POS | Teresa | | | 3SM-padre | Juan |
| | ‘el saco de Teresa’ | | | | ‘el padre de Juan’ | |

La FRASE PREPOSICIONAL en guajiro consta de una preposición seguida por una frase nominal que es su término u objeto. La preposición lleva un prefijo personal (PP) que concuerda con dicho término:

- | | | | | | | |
|----|--------------------|----------------|--------|----|--------------------|-------------|
| a. | <i>jüchiirua</i> | <i>Tareesa</i> | versus | b. | <i>nüchiirua</i> | <i>Juan</i> |
| | jü -chiirua | Tareesa | | | nü -chiirua | Juan |
| | 3SF-tras | Teresa | | | 3SM-tras | Juan |
| | ‘detrás de Teresa’ | | | | ‘detrás de Juan’ | |

La frase posesiva y la frase preposicional exhiben estructuras muy parecidas. De hecho, podría incluso pensarse que se trata realmente de la misma estructura, si tenemos en cuenta la posibilidad de que en wayuunaiki las preposiciones sean una subclase de nombres inalienables.

En guajiro podemos observar un fenómeno que en la literatura sintáctica ha sido comúnmente denominado ASCENSO DEL POSEEDOR. Este fenómeno consiste en el hecho de que el poseedor en una frase posesiva, como en [a], puede ascender de constituyente de una frase para convertirse en constituyente de la cláusula, como en [b]:

- | | | | |
|----|--|--|---------------------------------|
| a. | [<i>Tachotooin</i>] _{s-V-o} | [<i>nukuluutse</i> | <i>Luuka</i>] _o . |
| | ta-chotoo-in | nü-kuluulu-se | Luuka |
| | 1S-cortar-COM | 3SM-tela-POS | Lucas |
| | ‘Yo corté la tela de Lucas.’ | | |
| b. | [<i>Tachotoo</i> | <i>akuluutsechi</i>] _{s-V-o} | [<i>Luuka</i>] _o . |
| | ta -chotoo | a-kuluulu-se- chi | Luuka |
| | 1S-cortar | 0-tela-POS-M | Lucas |
| | ‘Yo corté la tela de Lucas.’ | | |

En la oración (a), la frase posesiva *nukuluutse Luuka* actúa como el objeto directo de la cláusula, mientras que en la oración (b) *Luuka* ha pasado a ser el objeto directo exhaustivo de la cláusula. *Luuka* ha ascendido de constituyente de una frase posesiva a constituyente de la cláusula, al pasar el otro constituyente de la frase posesiva (el poseído) a formar parte de un complejo verbal.

Esta segunda oración tiene un verbo complejo [**ta***chotoo akuluutsechi*], el cual actúa sintáctica y morfológicamente como cualquier verbo en la construcción objetiva, en la cual hay un PP que indica el sujeto y un sufijo de género-número que indica el objeto. Cualquier nombre poseído, *sin restricciones de ninguna clase* sobre su carácter alienable o inalienable,

puede pasar a formar parte de un complejo verbal como el mostrado. Es de apuntar que la frase posesiva de la que forma parte dicho nombre poseído debe ser el objeto de un verbo transitivo o el sujeto de un verbo estativo.

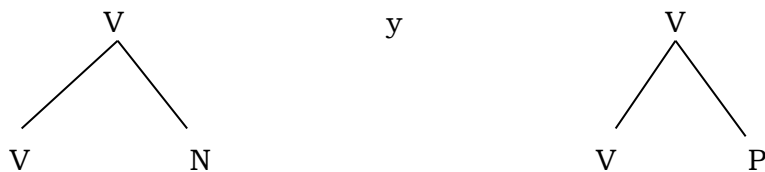
En esta lengua también se puede observar la existencia del fenómeno sintáctico denominado APLICATIVO. Este es un término genérico que se utiliza frecuentemente para designar procesos de cambio de función gramatical que transforman objetos indirectos y oblicuos en objetos directos;

- a. [Ayonnajüşhi]_{V-S} [taya]_S [jümaa Jusepiina]_{OBL}.
 a-yonnaja-shi taya jü-maa Jusepiina
 0-bailar-M yo 3SF-con Josefina
 'Yo bailé con Josefina.'
- b. [Tayonnaja amaalü]_{S-V-O} [Jusepiina]_O.
ta-yonnaja a-maa-**lū** Jusepiina
 1S-bailar 0-con-F Josefina
 'Yo bailé con Josefina.'

La oración (a), intransitiva como es, carece de objeto directo y *Jusepiina* es el término de la preposición (esto es, forma parte de la frase preposicional '*con Josefina*', con función de oblicuo), mientras que en la oración (b) este nombre se ha convertido en el objeto directo exhaustivo del nuevo verbo complejo [**ta**yonnaja amaalü] el cual actúa sintáctica y morfológicamente como cualquier verbo en la construcción objetiva, en la cual hay un PP que indica el sujeto y un sufijo de género-número que indica el objeto. Nótese que el verbo "original" ha aumentado su valencia mediante el aplicativo. Cualquier preposición, sin importar su rol semántico, esto es, *sin restricciones de ninguna clase*, puede incorporarse al verbo.

Si asumimos que la frase posesiva y la frase preposicional tienen una estructura común, podemos asumir también que las promociones a las que dan origen tanto el ascenso del poseedor como el aplicativo no constituyen fenómenos independientes, sino instancias del mismo proceso. Ellos son simplemente la consecuencia de un proceso de incorporación, definida como "... el proceso general de mover una X_0 desde una posición independiente de estructura de base para combinarse con otra X_0 en la sintaxis..." (Baker 1988:22).

La incorporación crea en wayuunaiki temas verbales con estructuras complejas:



Al incorporar el nombre o la preposición al verbo, las frases nominales que fungían como el poseedor o el término de la proposición, quedan en una nueva configuración sintáctica que da origen a los ascensos y avances señalados. Los cambios de función gramatical que se originan son respectivamente el ascenso de la FN, que promueve el poseedor a sujeto o a objeto directo, y el avance de la FN, que promueve esta FN oblicua a objeto directo (aplicativo).

En las lenguas analizadas por Baker (chichewa, kinyarwanda, tzotzil, chamorro, etc.), las construcciones aplicativas son posibles cuando las FNs cumplen uno de los siguientes roles semánticos (en orden decreciente de frecuencia): dativo, beneficiario, instrumental o locativo. En guajiro, las FNs objetos/términos de preposiciones que se convierten en objetos aplicados pueden cumplir cualquier rol semántico imaginable: dativo, beneficiario, instrumental, locativo, direccional, comitativo, temporal, etc. Para decirlo en modo conciso: *cualquier preposición es incorporable, así como lo es cualquier nombre poseído*.

La incorporación de la preposición y el aplicativo que resulta, así como la incorporación del nombre poseído y el ascenso del poseedor que resulta, son procesos regulares, productivos e irrestrictos en wayuunaiki. No es posible fijar límites a los temas verbales complejos que resultan de incorporar nombres (una clase abierta) y preposiciones a un tema verbal.

11. ¿PASA LO MISMO EN OTRAS LENGUAS DE LA FAMILIA ARAHUACA?

Nos comenta Doris Payne (1990) que:

An isolating language tends toward having one morpheme per word, while a highly polysynthetic language has numerous morphemes per word. Indigenous SA languages are dominantly polysynthetic. In most, modifications such as tense, aspect, mood, location, direction, type of movement accompanying the action, causation and other valence-changing operations, and indication of person, number, and gender can, or must, be indicated by bound verbal affixes. In some languages, evidentiality, passive versus active voice, negation, and registration of the semantic role or physical shape of arguments must also be indicated by bound verbal affixes. Arawakan languages are the most notorious for their high degree of synthesis. (Payne 1990:214)

Ciertamente, las lenguas arahuacas del sur tienen en general una estructura de predicado más compleja que las lenguas arahuacas del norte. Se ha querido atribuir esta diferencia a efectos de difusión dentro del área lingüística, porque las lenguas de esta familia, así como de otras familias del sur de la Amazonia, son más polisintéticas que las lenguas del norte. De esta manera, nos encontramos dentro de esa rama con lenguas con verbos de gran complejidad morfológica como el amuesha, el ashéninka y el caquinte (meridionales). Sin embargo, el tariana (de la rama septentrional) también exhibe complejidad morfológica en el verbo.

El wayuunaiki pertenece a la rama caribeña de las lenguas arahuacas septentrionales, junto con el lokono y el garífuna, que parecen tener también predicados muy complejos. Sin embargo, la complejidad de las formas verbales del wayuunaiki parece sobrepasarlas en complejidad. Sin embargo, el grupo de lenguas arahuacas del sur de Venezuela (LASV), tales como el baniva, el curripaco, el baré, el yavitero, el warekena y el piapoco, todas pertenecientes a Grupo Interior de las lenguas arahuacas septentrionales, exhiben una morfología verbal extremadamente sencilla.

Posiblemente parte de esa diferencia en complejidad se deba a descripciones incompletas de algunas lenguas. Sin embargo, con los estudios arahuacos recientes se reafirma la existencia de casi un abismo entre lenguas como el sintético wayuunaiki, con sus infinitas formas finitas, y el analítico baniva, con posiblemente sólo dos centenares de formas.

12. OTRA CITA DE DORIS PAYNE PARA LA REFLEXIÓN FINAL

[...] To what extent is the cognitive processing involved in the production of such verbs the same as, or different from the cognitive processing involved in the syntactic production of both simple and complex sentences? For example, *is morphology in these languages more akin to syntax in an Indo-European language?* It is commonly assumed that the possibilities in word formation are highly restricted and often ‘frozen’. Syntax, on the other hand, is creative and allows for recursion. There are rules, but there are few ‘frozen forms’. For example, it has been claimed that the notion of ‘possible but non-existent word’ is relevant for morphology, while ‘possible but non-existent sentence’ has no relevance for syntax (Scalise 1984, Halle 1973). *But in Arawakan languages, where speakers can produce long and novel verb forms quite freely, is there such a thing as a ‘possible but non-existent’ verb?* (Payne 1990:234)

NOTAS

1. Existen alrededor de 12 verbos que, aunque sus infinitivos terminan en **waa**, no pertenecen a la segunda conjugación, sino a la primera: *makuwaa* ‘andar lentamente’, *kakuwaa* ‘andar rápidamente’, *maa’awaa* ‘perderse’, *yuwaa* ‘ser prostituta’, *pasanuwaa* ‘ser delgado’, *pawalawaa* ‘estar hermanados’, *wanawaa* ‘ser igual’, *pejeewaa* ‘estar cercanos uno de otro’, *aleewaa* ‘tener amistad’. En estos casos, no se suprime la secuencia **waa**, sino simplemente se recorta la vocal larga: *makuwashi*, *kakuwashi*, *maa’awashi*, *yuwasü*, *pasanuwashi*, *pawalaawashii*, *wanaawa-shii*, *pejeewashii*, *aleewashii*. En ellos no hay el sufijo *-waa*, sino la secuencia *Xwa-a*.

2. La formación del infinitivo puede definirse más formalmente como la copia del número de las moras dominadas por la última rima del tema (una si es liviana y dos si es pesada). Así, los temas *a.chii.ta-*, *a.sha.ka.ta-*, *a.ka.che.rin.na-*, *a.ka.che.je.’en.na-* y *ka.shi-* exhiben una sílaba final monomoraica y por ello para formar el infinitivo se añadirá una sola mora vocálica. Por otra parte, los temas *ka.chon-*, *ka.ma.nee-*, *ai.ka.laa-*, *a.chii.tee-* y *a.ka.che.rin.nee-* exhiben una sílaba final bimoraica y por ello para formar el infinitivo se añadirán dos moras vocálicas. La forma superficial de las unidades moraicas añadidas se sigue de sencillos procesos fonológicos. La existencia de infinitivos múltiples, por otra parte, no se deriva de esta dualidad en la formación del infinitivo, sino de la riqueza de los temas a los cuales se aplica.



BIBLIOGRAFÍA BÁSICA SOBRE WAYUUNAIKI

- Álvarez, José. 1985. *Aspects of the Phonology of Guajiro*. Tesis doctoral inédita, University of Essex.
- Álvarez, José. 1990. Incorporaciones, Ascensos y Avances en las Pasivas y Relativas Guajiras. *Opción* 10:2-23.
- Álvarez, José. 1993. *Antología de textos guajiros interlineales*. Maracaibo: Secretaría de Cultura del Estado Zulia.
- Álvarez, José. 1994. *Estudios de lingüística guajira*. Maracaibo: Secretaría de Cultura del Estado Zulia.
- Álvarez, José. 1996. Construcciones Posesivas en Guajiro. *Opción* 19:21-44.
- Álvarez, José. 2004. Raíces y Sufijos Temáticos en la Morfología Verbal del Guajiro/Wayuunaiki. *Antropológica* 102:3-74.
- Álvarez, José. 2005a. Comparative Constructions in Guajiro/Wayuunaiki. *Opción* 47:9-36.
- Álvarez, José. 2005b. Definitud y Foco en las Conjugaciones Subjetiva y Objetiva del Guajiro. *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 10:17-37.
- Álvarez, José. 2005c. Vocalic Mora Augmentation in the Morphology of Guajiro/Wayuunaiki. Ponencia presentada en Workshop on American Indigenous Languages (WAIL), University of California Santa Barbara, Santa Barbara, California.
- Álvarez, José. 2007. Vocalic Mora Augmentation in the Morphology of Guajiro/ Wayuunaiki. *Lingua americana* 20:119-142.
- Álvarez, José. 2008. Problemas de lematización verbal en una lengua aglutinante con infinitivos múltiples: El caso guajiro/wayuunaiki. *UniverSOS* 5:147-168. Universidad de Valencia (España), 2008.
- Álvarez, José. 2010a. El Comportamiento Asimétrico de las Consonantes Laringeas en Wayuunaiki (Guajiro). Ponencia presentada en el Coloquio Internacional Amazónicas III. Bogotá, abril del 2010.
- Álvarez, José. 2010b. Aplicativos Irrestringidos en Wayuunaiki (Guajiro). Ponencia presentada en el Coloquio Internacional Amazónicas III. Bogotá, abril del 2010.
- Álvarez, José. 2011a. Brève Caractérisation Typologique du Wayuunaiki/Guajiro et Analyse Interlinéaire du Texte Récit d'un Ivrogne et un Epeyüi, par Miguel Ángel Jusayü. *Synergies Venezuela* 2011:29-55.
- Álvarez, José. 2011b. *Pü'tchimaajatü komputatoorachiki wayuunaikiru'usu*. *Diccionario de computación en wayuunaiki*. Maracaibo: Microsoft Venezuela y Fundación Wayuu Taya.
- Álvarez, José & Alicia Dorado. 2005. Derivación de Verbos Estativos Duales en Guajiro/Wayuunaiki. *Saber* 17(2):175-187.
- Álvarez, José & Joana Urdaneta. 2005. Haplología en los Sufijos de Posesión en Guajiro/Wayuunaiki. *Lingua americana* 16:119-148.

- Álvarez, José; Verónica Bustamante, Vanessa Casanova & Yolanda Quintero de Rincón (eds.). 2011. *Les langues amérindiennes du Venezuela: Collection de nouvelles études descriptives hommage à Miguel Ángel Jusayú par ses collègues et disciples*. (Edición especial de *Synergies Venezuela*).
- Baker, Mark. 1988. *Incorporation. A Theory of Grammatical Function Changing*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Bravo, María. 2005. *El orden de los constituyentes en wayuunaiki/guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Bravo, María. 2011. *Ordre des Constituants et Consistance Typologique du Wayuunaiki/Guajiro*. *Synergies Venezuela* 2011:57-91.
- Captain, David. 1982. A Case of Noun Phrase Copying in Guajiro Syntax. Trabajo presentado en The 4th Biennial Conference for Caribbean Linguistics, Paramaribo, Surinam.
- Captain, David. 2005. *Diccionario básico ilustrado wayuunaiki-español español-wayuunaiki*. Editorial Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados: Bogotá.
- Carcagente, Ángel de. 1940. *Guía guajiro*. Barranquilla: s/e.
- Celedón, Rafael. 1878. *Gramática, catecismo i vocabulaio de la lengua guajira*. París, Francia.
- Dixon, R. M. & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.) 1999. *The Amazonian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dorado, Alicia. 2008. *La continuidad de tópico en los relatos wayuu*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Ehrman, Susan. 1972. *Wayuunaiki: A Grammar of Guajiro*. Tesis doctoral inédita. Nueva York: Columbia University.
- Fajardo del Rey, José. 1988. Consideraciones sobre la Evolución de la Lingüística Guajira. En Jusayú, Miguel Ángel & Jesús Olza. 1981. *Diccionario de la Lengua Guajira. Castellano-Guajiro*. Universidad Católica Andrés Bello y CORPOZULIA, Caracas-Maracaibo, Venezuela.
- Ferrer, José. 1990. *La gradación verbal en guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Goulet, Jean Guy & Miguel Ángel Jusayú. 1978. *El idioma guajiro: Sus fonemas, su ortografía, su morfología*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello y Ministerio de Educación.
- Guerreiro, Yandira. 2009. *Una aproximación al estudio de las construcciones interrogativas en guajiro/wayuunaiki*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Guerreiro, Yandira; Leyda Alviárez & Ana Carolina Sánchez. 2010. Una Aproximación al Estudio de las Construcciones Interrogativas en Wayuunaiki/Guajiro. *Multiciencias* 10(1):21-28.
- Hildebrandt, Martha. 1958. El Infinitivo del Verbo Guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano* 4:137-155. Caracas, Venezuela.
- Hildebrandt, Martha. 1963. *Diccionario guajiro-español*. Caracas: Comisión Indigenista, Ministerio de Justicia.

- Hildebrandt, Martha. 1965. Las Clases Verbales en el Guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano* 9:187-201. Caracas, Venezuela.
- Hildebrandt, Martha. 1966. Los Sufijos de Tiempo, Modo y Aspecto en el Verbo Guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano* 10:131-154. Caracas, Venezuela.
- Holmer, Nils. 1949. Goajiro (Arawak). *International Journal of American Linguistics* 15:45-56 (Part I: Phonology), 110-120 (Part II: Nouns and associated morphemes), 145-157 (Part III: Verbs and associated morphemes), 232-235 (Part IV: Texts).
- Isaacs, Jorge. 1884. Estudio de la Lengua Guajira. En *Anales de la Instrucción Pública de los Estados Unidos de Colombia* 45:216-241.
- Jusayú, Miguel Ángel & Jesús Olza. 1988. *Diccionario sistemático de la lengua guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1975. *Morfología guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1977. *Diccionario de la lengua guajira. Guajiro-castellano*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1986. *Achi'ki. Relatos guajiros*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1989. *Takü'jala (Lo que he contado)*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1992. *Wané takü'jalayaasa*. Cabimas, Venezuela: Universidad Rafael María Baralt.
- Jusayú, Miguel Ángel. 2002. *Karra'louta ai'kia jünáin asha'já jümá áshajeerrá waiúnaiki – Método para enseñar a escribir y leer el waiúnaiki*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel & Jesús Olza. 1981. *Diccionario de la lengua guajira. Castellano-guajiro*. Caracas-Maracaibo: Universidad Católica Andrés Bello y Corpozulia.
- Keenan, Edward & Bernard Comrie. 1977. Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar. *Linguistic Inquiry* 8:63-99.
- Mansen, Richard & Karis Mansen. 1976. The Structure of Sentence and Paragraph in Guajiro Narrative Discourse. En R. Longacre (ed.) *Discourse Grammar: Studies in Indigenous Languages of Colombia, Panama, and Ecuador* 147-258, Summer Institute of Linguistics, Dallas, E.U.A.
- Mansen, Richard & Karis Mansen. 1979. *Estudios en guajiro*. Lomalinda (Meta), Colombia: Instituto Lingüístico de Verano y Ministerio de Gobierno de Colombia.
- Mansen, Richard & Karis Mansen. 1984. *Aprendamos Guajiro. Gramática pedagógica de guajiro*. Bogotá: Editorial Townsend.
- Martín, Luz Ángel. 2005. *Problemas en la lexicografía del wayuunaiki y propuesta de un diccionario piloto*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Martín, Luz Ángel. 2011. Caractéristiques Morphosyntaxiques du Wayuunaiki et leur Importance pour l'Élaboration d'un Nouveau Dictionnaire. *Synergies Venezuela* 2011:93-115.
- Matera, Masiel & Raimundo Medina. 2004. La Incorporación de la Preposición al Verbo en Wayuunaiki. *Lingua americana* 15:1-21.

- Mosonyi, Esteban Emilio & Jorge Mosonyi. 2000. *Manual de lenguas indígenas de Venezuela*. Caracas: Fundación Bigott.
- Mosonyi, Esteban Emilio. 1975. El Idioma Guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano* 16:101-115.
- Mosonyi, Esteban Emilio. 1976. Dependencia Lingüística. El Dramático Caso de la Guajira. *Boletín Indigenista Venezolano* 17:141-166.
- Mosonyi, Esteban Emilio. 1977. Aproximación a la Fraseología del Idioma Guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano* 18:227- 238.
- Mosonyi, Esteban Emilio. 1994/1996. Sobre la Mora y otros Problemas Fonológicos en Wayuunaiki. *Antropológica* 85: 73-92.
- Mosonyi, Esteban Emilio. 2000. Guajiro (Wayuu). En Mosonyi, Esteban Emilio & Jorge Mosonyi (2000).
- Mugica, Camilo (=Camilo de Torrano). 1952. *Guía Goajiro*. Riohacha, Colombia.
- Música, Camilo. 1969. *Aprenda el guajiro*. Barranquilla, Colombia.
- Noble, Kingsley. 1965. Proto-Arawakan and its Descendants. *International Journal of American Linguistics* 31, N° 3, Part II, Indiana University, Bloomington, E.U.A.
- Olivares, Gisela. 2004. *La oración compleja en wayuunaiki-guajiro: Una aproximación a la coordinación*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Olza, Jesús. 1979. *Investigaciones de Sintaxis Guajira*. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.
- Olza, Jesús. 1985. Los Nombres Relativos un Idioma Aruaca o Maipure, el Guajiro. *Montalbán* 16:227-276.
- Olza, Jesús. 1990. *El Artículo Escindido del Guajiro: Líneas Generales para su Estudio*. San Cristóbal, Venezuela: Universidad Católica del Táchira.
- Olza, Jesús & Miguel Ángel Jusayú. 1978. *Gramática de la lengua guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello y Ministerio de Educación.
- Olza, Jesús & Miguel Ángel Jusayú. 1986. *Gramática de la lengua guajira (Morfosintaxis)*. San Cristóbal (Venezuela): Universidad Católica del Táchira.
- Payne, Doris. 1990. Morphological Characteristics of Lowland South American Languages. En: Doris, Payne. 1990 (editor). *Amazonian Linguistics. Studies in Lowland South American Languages*. Austin: University of Texas Press.
- Pérez van Leenden, Francisco. 1986a. *El sintagma nominal en wayuunaiki*. Tesis de Maestría en Etnolingüística. Bogotá: Universidad de los Andes.
- Pérez van Leenden, Francisco. 1986b. El Guajiro: Testimonio Lingüístico de una Cultura. *Glotta* 1.1:16-21.
- Pérez van Leenden, Francisco. 1990. Wayuunaiki: La Lengua de los Guajiros. Unidades Básicas, en Ardila, Gerardo (edit.) *La Guajira*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Ramírez, Rudecindo. 1995. *Morfología del verbo en wayuunaiki*. Tesis de Maestría en Etnolingüística. Bogotá: Universidad de los Andes.

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2011. *Nueva gramática básica de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Regúnaga, Alejandra. 2005. El Masculino como Género Marcado en la Lengua Wayuu (Guajiro). *Anuario* N° 7:231-243 – Facultad de Ciencias Humanas – UNLPam.
- Sandrea, Evelina. 1991. *Aproximación descriptiva de los deícticos de la lengua guajira*. Tesis de Maestría en Lingüística. Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela.
- Tovar, Antonio. 1984. *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Madrid: Editorial Gredos.
- Tovar, Antonio. 1986. Las Lenguas Arahucacas. Hacia una Delimitación y Clasificación más Precisa de la Familia Arahuca. *Thesaurus* 41:15- 57.
- Urdaneta, Joana. 2004. *Las cláusulas condicionales y finales en wayuunaiki/guajiro*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Urdaneta, Milagros. 2006. *Las cláusulas sustantivas y estrategias de complementación en wayuunaiki*. Tesis de Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Urdaneta, Milagros. 2011. Las Cláusulas Sustantivas en Wayuunaiki/Guajiro. *Synergies Venezuela* 2011:117-93-139.
- Uterga, Esteban de. 1895. *Nociones elementales del idioma goajiro con su correspondiente vocabulario*. Roma: Tipografía de la Sacra Congregación de Propaganda Fide.
- Villalobos, Rafael Antonio. 1993. *Nüküjala wanee wayuuchon*. Maracaibo: Secretaría de Cultura del Estado Zulia.
- Yepes, José Ramón. 1986. Vocabulario de los Indios de la Guajira Venezolana. *Resumen de las Actas de la Academia Venezolana correspondiente de la Real Española*, p. 51-54.

